

## 和平利用外层空间委员会 法律小组委员会

未经编辑的录音打字本

第五十届会议

第 828 次会议

2011 年 4 月 1 日，星期五

维也纳

主席：艾哈迈德·泰利巴扎蒂先生（伊朗伊斯兰共和国）

上午 10 时 13 分宣布开会。

主席：诸位阁下，尊敬的各位代表，女士们，先生们，早上好！我现在宣布和平利用外层空间委员会法律小组委员会第 828 次会议现在开始。

首先，我要向大家通报一下今天上午的工作安排。我们会继续审议议程项目 3：一般性意见交流。议程项目 6A：外层空间的定义和划界；B：地球静止轨道的性质和利用。

同时也会继续审议议程项目 10：与空间碎片减缓措施有关的国家机制方面的一般信息交流。我们也会开始审议议程项目 12：向外空委法律小组委员会提出新项目的提案。这样就可以讨论本小组委员会的组织安排的事项。

我想提醒各国代表团向秘书处提供针对临时参会人员的临时名单的修改意见，这个已经在会议室第 2 号文件中发出去了。这样的话，秘书处就能对这份名单做出修订和定稿。在 4 月 4 日星期一的时候，必须以书面形式提交修改意见。

针对我们拟议的这个安排大家有意见没有？好，没有。

现在讲一下一般性的意见交换。第一个报名发言的代表是来自西班牙的尊敬代表。我请西班牙代表 Santiago Antón Zuzunegui 先生发言。

**Santiago Antón Zuzunegui 先生（西班牙）：**非常感谢主席！西班牙想说我们非常满意看到你主持第五十届法律小组委员会的会议。你的经验，你

---

大会在其 1995 年 12 月 6 日第 50/27 号决议中核可了和平利用外层空间委员会的建议，即自委员会第三十九届会议起，将向其提供未经编辑的录音打字稿取代逐字记录。本记录载有以中文发言的案文和以其他语文发言的口译的录音打字本。录音打字本未经编辑或审订。

更正应只对发言的原文提出。更正应列入印发的记录上，由有关代表团一人署名，在本记录印发日期后一周内送交 D0771 室翻译和编辑处处长（United Nations Office at Vienna, P. O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria）。所有更正将编成一份总的更正印发。

V.11-82437 (C)



的专业水平将能确保本小组委员会能够实现我们预期的结果。本代表团也希望祝贺 Mazlan Othman 博士开展的工作,对外空厅开展的工作表示我们的赞赏。我们想借此机会对日本人民和政府表示我们的哀悼。他们遭受了地震和海啸的袭击,损失惨重。

主席,我们在推进全球经济方面是积极参与的。空间方面[?听不出?]可以说给安全方面,气象及其对地观测,医药方面及其对地观测和利用地球资源方面,还有导航方面都发挥了重要的作用,对电信也产生了重要的作用。

我们积极地参与了国际组织的活动,在过去几十年已经表明了我们有这个能力,而且我们也是很有竞争力的。在很多空间产业方面都展示了我们的实力,比如说我们的发射系统,卫星的运行以及一些基于空间技术的应用方面。

这是面向未来的一个领域,是在今后生活中发挥重要作用的一个部分。所以我们在这里说利用外空方面必须要考虑合理的有效的监管措施。我们认为本小组委员会还是能够很好地处理好法律问题,为全人类造福的。

我们在这里强调一下,有一个 2011 年的战略空间计划。它的最新公布的计划就是建立国家及卫星的对地观测计划,有这么一个协议。我们有产业部[?还有公?]。2007 年国防部签署了这么一个协议,就是针对一个卫星的协议。这个卫星的管理是由一个产业和技术的中心负责的,是根据欧空局的一个技术项目实施的,预计在 2014 年发射。

但是,还有一个卫星雷达,根据我们国家的航空及其空间学计划在 2013 年发射。我们这个观测计划将会使我们西班牙成为为数不多的具有这方面雷达技术的国家。2009 年 7 月,发射了第一个私人卫星,也是对地观测的卫星。这个卫星也是我

们做出的贡献之一,专门针对那些灾难监测星群做出的贡献。

我们可以说针对拉美市场有最好的一个覆盖率,就是在 1989 年建立的。现在有 5 个卫星已经进入了近地轨道。oneconeD 和 ED 和 EC,它们都是在大西洋上空提供民用通信。还有 KU 波段,这是针对讲西语的部分,还有很多的部分都是欧洲,还有对美洲大陆的覆盖。

而且提供了宽带的互联网和多媒体,不包括数字服务和视频以及视频会议,这些服务已经由亚马逊第 2 号卫星提供,而且包含了广泛的美洲地区,而且还有 KU 和 C 波长服务。由于美国的合作,西班牙参与了火星科学实验室的活动。2011 年将开展一个宣传活动,活动将一直延续到 2012 年。

而且,我们将发射一个单体飞行物体,只有 1.4 公斤。我们外空的利用是要造福于人类,必须做到和平利用。而且从法律角度来说,应该推动外空利用,西班牙已经参与了适用于外层空间的条约。这有助于公约的有效实施。

从 2010 年 8 月 30 日到 9 月 10 日,我们举行了一次欧洲法律中心的活动,来自欧洲内外的学生都参加了这方面的活动。我们还将讨论环境保护,另外在 11 月 7 日到 9 月,我们将举行一个欧洲外空会议。

主席:感谢西班牙代表精彩的发言。下面的发言者是哈萨克斯坦代表。我现在请哈萨克斯坦代表发言。Lyailya Tlepbergenova 女士发言。

**Lyailya Tlepbergenova 女士(哈萨克斯坦):**哈萨克斯坦代表团感谢你给我们机会在法律小组委员会第五十届会议上发言。我们也要感谢你以及在外空司以及法律小组委员会,秘书处做出巨大

努力来筹备本次会议,它将审议与外空法完善工作相关的各种问题。

我们与其他代表团一起表示我们对日本和新西兰人民所遭遇的痛苦表示沉痛的哀悼和慰问。我们希望表明,我们必须对所有的外空活动造成的事件和关系制定一套完整的空间法,以便能够确保地球静止轨道有秩序地利用。

而且这些有限的资源能够得到保护。我们支持通过外空的定义和划界的法律,我们认为这助于各个国家特别是那些可能在开展空间活动中受到其他国家影响的一些国家的权利和利益。

我们认为在这方面各国都有他们自己的公平权利。但是我们在讨论的时候也有一些实际的原因。外空活动的迅速发展以及各国的实体越来越多地参与,以及所有的这些活动,都要求我们采取这样的行动。

我们认为非常必要的是,因为我们是联合国的成员国和外空司的成员,我们必须有效地实施我们所肩负的这种法律责任。我们已经商定了一系列的法律文件。

例如,我们想谈一下 1997 年我们的共和国已经核准了联合国所有关于外空的法律文件。另外,还核准了关于国际赔偿责任和发射公约和其他的协议。我们也肩负了所有这些联合国公约所赋予的责任。

在 5 月份,我们将发射一个长塞特 2 号通讯卫星。关于上面所提到的各项公约,这是制定工作中的一些必要原则。所以我们积极地考虑如俄罗斯、乌克兰、中国和其他一些国家提出的建议。涉及到要对外空条约进行审议,以便能够加以完善,而且制定一个全面的国际外空法。这也将包括消除这一

问题方面的一些漏洞,特别是要预防外空的军事化,以便确保外空的公平准入,其他的代表团也提到一些相关的问题。

主席先生,我想在这里指出,人类第一次飞入外空的 50 周年纪念日,我们哈萨克斯坦政府和人民正在庆祝这一节日。我们规划了一系列活动来庆祝这个节目,而且是与俄罗斯联邦等国联合举行的。

而且在巴格诺这一地区我们曾经发射了第一个人造卫星,而且俄罗斯的第一个宇航员也是从巴格诺发射进入外空的。我们已经与许多国家签订了国际协议并且与其他国家签订了国际合作协议。

我们已经与俄罗斯、乌克兰、以色列、法国等国签署了合作协议。我们还与德国、日本、印度、中国以及韩国航天局签署了合作协议。根据我所提到的这些特别协议,我们哈萨克斯坦共和国已经建立了非常高度发达的国家广播和通信体系,而且也正在与法国等开展遥感设施的建设。

在巴格诺我们也正在设立一个设施。我们还正在推动各种研发项目来开展这方面的工作。我们已经核准了所有的五项联合国的外空条约并签署了一系列双边协议,这为我们在开展外空活动时遵守各项法律规定奠定了基础。

我们希望在 2011 年结束我们在法律制定方面的工作。关于要在议会中通过一项法律的情况,我们是想完善我们的法律,我们从而能够确保外空活动得到法律的管辖,这一法案要通过一个统一的外空条例,其重点是要制定一些原则来开展外空活动,而所有这些活动的重要主旨将得到有效的监测和管理。

这样的话将使国家有权力对所有这些活动发

放许可证，并且能够确保这些活动的安全性。我所提到的法案将能够确保有效地开展国际合作。这一法案将管理政府和外空机构在这些外空活动中的工作。

而且还会涉及一些外空活动的相关问题以及外空物体的国家登记，以及有关这些外空飞行体的权利等等，还有政府必须能够控制外空活动。而且这一法案还包含了一些规定，涉及的是外空的安全性，如何能够符合环境的要求，并且能够符合发射方面的要求以及应该采取怎样的措施，在发生紧急事态的时候和预防共和国遭受的环境灾害的时候应该采取怎样的措施。

那么，这一个法案的基础是外空条约的各项原则，而且给我们提供了一个良好的框架，使我们建立良好的机制来管理外空活动，并且能够确保我们开展良好的国际合作。

主席：我感谢尊敬的哈萨克斯坦代表的发言。下面的发言者是尊敬的罗马尼亚代表。我现在请尊敬的罗马尼亚代表 Alina Popescu 先生发言。

**Alina Popescu 先生（罗马尼亚）：**谢谢主席！我们非常赞赏你主持小组委员会的工作，我们也要赞赏外空司在去年一年的工作。我想介绍一下我国罗马尼亚对国际空间法的尊重。我们已经在联合国的组织下制定了一系列的国家政策来开展空间活动。而且我们非常尊重联合国的空间法。

罗马尼亚的空间法有若干个下属分支，有空间技术、空间探索等。目前，我们在下述四个方面进行活动，为国家的空间活动开展工作。然后[？Nano？]的工作以及土地的监测和水资源的管理还有其他方面的一些工作。

我们特别重视教育和培训工作。2009 年 10 月

份，我们开办了布加勒斯特航空学院组织的相关课程。在 1 月 20 日我们与欧洲航天局签署了一个协议，使我们能够参与欧洲航天局的各项活动。

我也希望向大家告知一下，我们罗马尼亚举办了一次国际航天项目。我们还将庆祝第一次人类的宇航飞行，而且我们相关的公司将庆祝和平利用外层空间委员会 50 周年的纪念日。

主席：我感谢尊敬的罗马尼亚代表所做的精彩发言。下面我名单上的发言者是沙特阿拉伯代表。我现在请尊敬的沙特阿拉伯代表发言。

**Ahmed Tarabzouni 先生（沙特阿拉伯）：**我要代表上帝和真主，我们非常荣幸能够参加法律小组委员会的工作，在你的领导下参与这方面的工作。我向你保证，在你英明的领导下，我们将在我们的讨论中获得成功。而且你可以依赖我国代表团的充分合作以及其他一些代表团为此目的所提供的合作。

我还想通过你向奥斯曼博士表示赞赏，赞赏她为我们现在的工作进行的周到筹备。在 2011 年期间，我们这个世界遭受了一系列没有遇见到的自然灾害。我想借此机会代表我国代表团和我国人民向遭受到这些自然灾害的国家表示慰问。我们希望遭受到如此多的灾难的国家人民将通过和平利用外层空间的技术来消除灾害。

在小组委员会上，我们都非常重视所有与外层空间相关的问题。一些商业的实体开始参与外空的活动，并且参与的速度越来越快。这一情况当然就需要我们做出努力来监管规范他们的活动，以便从外空活动和外空技术当中能够享受到附带的利益。

我们认为，只要合适我们总应该考虑对联合国和外空活动有关的文书进行修改。我们认为我们的

成员国总应该做出努力,来确保外空活动的安排和可预测性。同时也要防止在外空进行军备竞赛,以便减少这种活动可能产生的影响。这样也能确保我们能够推动和平利用外空和探索外空。

主席你也知道,大部分参加这个会议的成员国也都知道,我们寻求的是能够从探索外空中能够得到收益。在这方面,我们和 NASA、印度、澳大利亚以及我们和这些实体和国家都缔结了协议。

人们对于外空活动的兴趣越来越高,这就需要更加重视这样的一些问题,比如说外层空间的定义和划界,空气空间的定义和划界,还有[?听不出?]的定义,还有要更加重视找到一些办法来公平地确保发展中国家能够利用地球静止轨道。

50 年以前有了第一次人类的太空飞行,但是定义和划界的问题还是没有解决,还是未决的问题。因此我们现在应该建设性地来处理这一系列的问题。欧空局在这方面做了很好的工作。我们鼓励在这方面进行大量的交流,并且鼓励采用创新的办法来处理这一系列问题。当然了,问题很困难。但是这些问题越大,人们的兴趣也越高,这也涉及到很多的活动。这些活动的速度也越来越快。

外空使用核动力源也是问题之一。我们希望祝贺有关这个问题的工作组主席,并且也要祝贺美国代表团和其他代表团。这些代表团都做了很有意思的介绍。在 2 月份,科技小组委员会开会的时候有些代表团在后面做了很多有意思的介绍。

我们认为,使用核动力源和确保核动力源和安全以及保护环境 and 保护人类的问题应引起重视。外空的活动呈爆炸性的增长,并且外空活动越来越务实,这就造成了外空物体碰撞的几率增加。这就是我们有益和有效地处理这个空间碎片问题变得非常重要的原因。

我们也强调进行国际合作非常重要。这样才能够制定战略来减缓空间碎片,来减缓空间碎片的影响和危害。我们也表示赞赏七十七国集团加中国和拉加组在所有的这些议程项目下所做的发言,也就是赞成外层空间的定义划界,地球静止轨道的性质和利用,包括考虑方法来确保合理和公平地使用外层空间,不影响[?听不出?]的工作,以及就所有议程项目所做的发言。

我们认为在这些问题上许多代表团发表的意见非常有益。我们也想赞赏那些就这些议程项目发言的代表团,我们认为,我们必须促进自由的交流看法。有关这些问题的做法和标准,我们注意到我们的讨论能够取得成功,并且也鼓励成员国参与这些问题的讨论,并且也鼓励就外空问题上进行法律方面的讨论。非常感谢!

主席:谢谢沙特的代表!谢谢他的发言。还有没有其他代表团希望就此议程项目发言?没有。我们今天下午继续对一般性意见交流进行审议。

各位代表,现在希望继续审议议程项目 6A:外层空间的定义和划界;还有 B:地球静止轨道的性质和利用。我看没有代表团报名发言,有没有代表团就这个议程项目进行发言呢?噢,摩洛哥。请摩洛哥代表发言。

Saïd Riffi Tamsamani 先生(摩洛哥):非常感谢!主席,我仅代表我国代表团希望首先感谢这个议程项目的工作组和它的主席,感谢他们在本会议期间所取得的工作进展。主席,摩洛哥代表团非常认真地关注了有关外层空间的定义和划界的讨论情况。

我们也饶有兴趣地参加了两个合作伙伴机构在这方面所举行的讲习班。这使得我们能够更好地

理解这些问题。

我们在就议程项目 3 发言的时候,我们已经指出,摩洛哥认为这确实可能会造成不能够自由使用外层空间,因此我们认为首先要实施一些适当的标准和规范,这样使得我们能够更好地管理和规范外空活动。正如比利时所主张的那样,我们就能够确保我们在法律小组委员会工作能够取得可衡量的进展。

主席,摩洛哥也希望法律小组委员会能够审查和这个问题相关的所有方面的问题,以便确保适当的合理和公平地使用地球静止轨道。我们愿意支持任何[?听不出?]提出的建议,以便在我们解决这个问题方面能够形成协商一致。谢谢!

主席:谢谢摩洛哥代表!谢谢你的发言!就这个议程项目有没有其他代表团要求发言?沙特阿拉伯。现在请沙特阿拉伯代表发言。

Ahmed Tarabzouni 先生(沙特阿拉伯):谢谢,谢谢主席!首先我支持他的建议。第二,在去年沙特阿拉伯说我们可以把这个界限定到 120 公里,划界定到 120 公里。我还是用英文来说吧。

在本次会议期间,这个讨论会上谈到了是把界限定到了 70—150 公里之间。我们取一个平均值,在 70、100 公里取一个平均值的话,那么就是 120, 110 公里。这也就是俄罗斯代表在此之前提到的。

我认为,现在我们真的是要确定它的定义,也就是要协商一致来下这个定义。因为现在商业的空间机构比政府的空间机构要多得多。谢谢主席!

主席:谢谢沙特阿拉伯代表所做的发言。还有没有其他代表团希望就这个议程项目进行发言呢?俄罗斯联邦。请俄罗斯联邦的代表发言。

Lyudmila V. Kasatkina 女士(俄罗斯联邦):

非常感谢主席!我想确认一下俄罗斯联邦就这个问题上的立场。我们立场没有改变,我们认为对外层空间的定义划界是非常必要的。我们认为这个问题是非常重要的。它能够促使我们适当地理解和看待各国在外层空间活动的限制,这是非常重要的。

这主要是鉴于在外空有各种各样的活动。这也有法律方面的影响,因为对这些活动进行规范的方式是不一样的,如果我们需要在所有采用的多种规范方法当中确定一些规范的话,我们处理这些问题的方法也会有一定的规范。

以这种方式,这样我们就能够避免和正在解决机制概念发生冲突。这是第二条,第三条,[?听不清?]解决机制[?发生冲突。?]我们认为在法律小组委员会真的能够适当处理这些问题。谢谢!

主席:谢谢俄罗斯联邦代表所做的发言。还有没有其他代表团希望就这个议题发言?我看没有了。从这个工作组的报告的情况来看,我们终止对议程项目 6A,也就是外层空间定义划界的问题的讨论,并且也结束议程项目 6B 的讨论,也就是有关地球静止轨道的性质和利用。今天下午我们结束对这个议程项目的讨论。

各位代表,现在我希望继续审议议程项目 10:与空间碎片减缓措施有关的国家机制方面的一般信息交流。在我名单上第一个要求发言的是哥伦比亚。他将代表拉加组做发言。现在请 Howell Ricardo Quimbaya Morales 大使代表拉加组做这个发言。

Howell Ricardo Quimbaya Morales 先生(哥伦比亚):谢谢主席!就这个与空间碎片减缓措施有关的国家机制方面的一般信息交流这个议程项目而言,拉加组认为各国应该执行这个职能来减少

空间碎片,同时还要铭记空间活动的未来在很大程度上取决于空间碎片的生成。

在说到这些以后,拉加组呼吁小组委员会在审议的时候非常重视这个问题,具体而言,应该更加重视核动力源平台在空间所产生的碎片,并且更加重视它和空间物体碰撞的问题。

当然还要重视空间碎片其他方面的问题。比如说更好的提供监测空间碎片的信息,另外拉加组鼓励各国向本小组委员会通报情况。并且散发有关所有为减少空间碎片的生成所采取的活动。

具体而言,尤其是那些在很大程度上对造成目前形势承担责任的国家,这些有能力采用减缓措施的国家更应该这样做。所有这一切的行动都要遵守联大第 68/97 号决议。为此,拉加组建议进行法律分析。这也是这个空间碎先减缓相关指南所要求的。谢谢!

主席:谢谢哥伦比亚大使 Howell Ricardo Quimbaya Morales 先生代表拉加组所做的发言。下面发言的是捷克共和国的代表。现在我请捷克共和国的代表发言。

Vladimir Kopal 先生(捷克共和国):非常感谢主席!谢谢你让我发言。这样我也有机会来介绍一下我们的工作文件。介绍一下捷克共和国在会上所提交的工作文件,这是事先提交的工作文件。这份文件是 A/AC.105/C.2/L.283 号文件。这份文件已经编成了联合国的所有正式语文。

主席,在去年第四十九届会议上,法律小组委员会注意到了捷克共和国所提出的建议。小组委员会指出,小组委员会在这个议程项目当中应该加一个新的议程项目来审查空间碎片减缓指南法律方面的问题,以便把这个指南变成一套有关空间碎片

的原则。这些原则应该由法律小组委员会来制定,并且也应该由联大通过决议的形式来通过。

大家都知道,在过去几十年人为的空间碎片已经成为讨论最多的问题。它涉及到这个空间活动进一步发展的的问题,有效地保护宇航员,有效地保护共同性的空间物体和更有效的保护空间环境,不至于有空间碎片扩散。

还有一个是我们公认的,这是我们世界空间界的一个公认原则。联大在第 48/39 号决议中讲到了这么一个问题。首先是讲到科技小组委员会的议程项目。他们开始了审议,1994 年开始审议这个工作。

技术报告讲的是空间碎片问题。讲到了这方面的问题。已经提交给外空委的第三届大会,这是 1999 年的事情。委员会之后商定,考虑到空间碎片问题的复杂性,在科技小组委员会中的讨论应当继续下去。应当制定一个新的工作计划,目的就是进行采取自愿性的碎片减缓措施。这里就形成了我们的科技小组编制的空间碎片减缓指南。

委员会对这个指南进行了核可。之后联大也批准了这个指南。联大邀请成员国执行这些指导性的意见,其措施是通过他们相关的国内机制。基本来说,我们把这些指南认为是一系列的具体措施。要确定的是近期潜在的空间碎片的危险。

这个指南没有提到环境保护的问题。并没有把它作为一个目标来设定。保护空间及其地球的环境,不受空间碎片的污染。这一问题也成为世界上关切的问题,也成为空间法界关切的问题。这也成为非政府组织关切的问题。

国际上有这么一个协会专门从事国际法编纂工作。这是 1873 年建立的协会。这个国际协会具

体来说是处理这个问题的。作为一个重要的非政府的国际性组织。[?听不出?]这个组织通过它的空间委员会制定了国际上的一个文书,专门是保护文件,不要受到空间碎片的影响。

这份文件是在这个组织的第六十六届大会上通过的。这是1994年8月在布宜诺斯艾利斯通过的。几个代表团,外空委的委员,还有法律小组委员会的委员也了解到有必要探索空间碎片的相关法律的问题。

他们提出的建议在通过技术报告之前,在报告通过之后,他们建议与空间碎片相关的事项应当纳入我们法律小组委员会的议程之中。但是针对这些倡议,没有形成协商一致的意见。无论是在我们小组委员会还是外空委,当时都没有形成共识。

碎片的问题在科技小组委员会中的讨论,特别是通过了这么一个减缓碎片的指南,而且还有一些活动,这是涉及外空的活动,再次引起了这么一个问题,也就是法律小组委员会应当在这里考虑推出一项普遍接受的有效措施来减少空间碎片。而且要针对环境污染,解决空间碎片的污染问题。

那么在现在的减缓指南之中,它是非常重要的。那么很大一部分来说,指南是自愿性的。所以说指南的执行无论是对国家还是国际组织来说,都是通过他们自己的减缓措施来进行的。

这是他们自己决定的事情。而且,在指南的第三款就清楚地指出,这些措施并不具有国际法律的约束力。也就是说,不会使那些不履约的国家感到有任何的负罪感,任何的破坏都不会产生法律影响。

基于这些原因,捷克共和国代表团在外空委的第五十三届会议中,也就是去年的会议上,把这个

问题作为一个新的议程项目列入我们的小组委员会之中。工作计划的结果应当是制定一系列原则,其基础就是在委员会指导下落实联大的决议。这是符合联合国外空方面的原则的。

这些原则都是在上世纪80年代,90年代通过的,已经印成了小册子。联合国已经发布了。这一草案的执行段落,它的基础应当基于这些指南的相关部分。因为这方面具有规范性,在每一个指南的第一段都指出了这个问题。

除了基于指南方面条文的情况,这些法律文件应当建立一些定义。特别是空间碎片的定义。而且要确定一下条件。什么样的空间物体要考虑有空间物体造成的国际损失。

还有一个就是射入外层空间物体登记的问题。比如说空间物体无用了,或者是说没有功能了,甚至会产生危害,而且原则上也讲到了国家责任,他们要开展国家的活动。

这是根据《条约》第6条,是针对各国探索及其利用外空,其中包括其他的比如说《月球协定》。在外层空间方面,还有是特别责任,也就是针对碎片成的责任。还有,对于这个问题的解释和对原则的应用,这个问题也要考虑。在解决这个问题的时候也必须有类似的一些文书。那么可以考虑一下这个问题。

关于这个问题,联合国在这个方面讨论了很长时间。小组委员会在讨论这个问题时与科技小组委员会有紧密的合作。外空委也通过了,联大也通过了,最终形成了一项决议。这应当是一个非常满意的国际空间碎片文书的典范。它可以对现在以及今后具有指导意义。

这是我国代表团的意见。国家及其国家组织必



须要遵守这些原则，而且必须要监督非政府实体。最终将会形成一个统一的惯例，并且可以在所有的法人单位之间建立一个信念，他们必须完全履行这些原则。

联合国的原则，相关的原则应当成为法律小组委员会的一个新的议程项目。应当在今后的工作计划中加以考虑。产生这样一个积极的结果就是潜在地做出贡献，要在科技及其法律方面开展国际合作，这是针对外空的探索和利用用于和平的目的。这是《外空条约》第4条中的内容。如果协商一致的话，这些原则才能够很好地指导外空活动。谢谢主席！

主席：感谢捷克共和国代表团 Kopal 先生的发言，你讲得非常好！下一个要演讲的代表是委内瑞拉的代表。我请来自委内瑞拉的代表发言。

Ana Campos 女士（委内瑞拉）：谢谢主席！讲环境治理的问题，委内瑞拉玻利瓦尔共和国在这里奉行的政策就是要保护，并且维护内部的环境和外部的环境。这将会给我们的子孙万代造福。

在这方面，我们制定了国家宪法，指出我们社会推进的价值观要取得环境的平衡，要考虑到自然资源的问题。这是一些共同的，是人类共同的遗产，我们不能够放弃。

进一步讲一下环境方面的问题，也是我们宪法中的内容。权利的问题。每一代应负的权利职责的问题，它们需要有效地发展，但同时要保证环境的安全，要开展[？听不出？]工业性活动。

所以鉴于这个问题，并且考虑到国家的机制，这些讲的是减少空间碎片的问题。我们以一种负责任的态度在开展卫星平台的第一阶段工作，就是我们的一号卫星，它具有充分的燃料，可以完成卫星

所需要的任务。然后会在卫星完成了它的使命之后令其脱离轨道。

那么在这方面我们认为，在减少空间碎片减缓指南方面我们取得了进展。联大在第62/217号文件中提到了这么一个问题并加以认可。但是这只是技术和法律方面的一个工作阶段。各国在解决这个问题时必须经历这么一个阶段。

现在全球有一个趋势，就是有必要促进持续发展，促进所有人民的持续发展，要求建立规范性的标准，包括指南，来减少空间碎片。要对环境政策做出回应，因为它具有广泛的基础，要考虑国际上的环境方面的条约，目的就是要保护环境，保护星球的生物圈，确保社会文化及其经济的发展，保护环境和环境资源，使这一代人在使用资源的时候不要破坏今后子孙万代的利益。

在这方面我们认为，我们需要进一步地完善现有的减少碎片的机制。这需要做法律方面的分析，需要我们小组委员会开展工作。缺乏指南或者是说缺乏规范性意见，这便需要呼吁一些国家采取行动，[？……？]影响到一些国家和技术的能力。

最后我们认为，本小组委员会需要加大与科技小组委员会之间的合作。力度是不可或缺的，目的就是要促进国际上具有约束力的规范来涉及这个问题，我们要记住联合国的主要职责，在法律方面的职责就是要推进国际法的发展和标准的制定。在这个方面，特别是要很好地加强对外层空间的管理。谢谢！

主席：谢谢委内瑞拉代表的发言。有其他代表团现在想针对这个议程项目发言吗？下一个要求发言的代表是巴西代表。我请巴西代表来发言。

José Monserrat Filho 先生（巴西）：谢谢主

席！我不会讲很长。首先，我们想表示支持捷克共和国提出的建议。我们想以一种工作文件的形式，试图把这些减缓碎片的指南变成一系列的原则，最终在联大会议上通过。

我们认为这是一个非常积极的倡议。这是加强我们法律框架的一个努力，这是我们帮助促进整体的框架，能在这个道路上更前进一步。这是一个专题性的问题，特别是有关我们这个时代的空间问题。

主席：谢谢巴西代表的发言。下面是德国的代表，我请德国的代表讲一下这个问题。

**Bernhard Schmidt-Tedd** 先生（德国）：谢谢主席！德国要感谢捷克共和国代表团提出了内容详实的建议。这里有一些相关的问题，要把指南升级，形成一项联大决议，可以形成我们这方面的一个协商一致的意见。德国欢迎这个新的议程项目，这在工作计划中应是一个恰当的项目。谢谢主席！

主席：我感谢尊敬的德国代表所做的发言。是否有其他代表要求发言？荷兰。

**Rene Lefeber** 先生（荷兰）：谢谢主席！各位，早上好！我们也要感谢尊敬的捷克共和国代表提出的建议。我们同意捷克共和国的意见，即空间碎片是一个与外空活动相关的非常重要的问题。我们认为，现在已经到了这样一个时间来考虑这个问题，来制定必要的法律文书。

这一建议已经很早就会议之前散发了。我们在首都也进行了认真的研究。我们在此表示我们充分支持这一建议。

主席：我感谢尊敬的荷兰代表所做的发言。下面的发言者是意大利代表，请尊敬的意大利代表发言。

**Alessandra Pastorelli** 女士（意大利）：谢谢尊敬的主席！意大利也希望表示支持由捷克共和国提出的把一个新问题放在我们议程上的建议，就是将空间碎片的议程项目放在我们的议程上。

主席：我感谢意大利代表所做的发言。是否还有其他代表希望在这个议程项目下发言？下面的发言者是葡萄牙代表，我现在请他发言。

[**Sobral-Lordeluo** ?] 先生（葡萄牙）：谢谢主席！各位，早上好！葡萄牙也想表示我们支持捷克共和国所提出的建议。

主席：我感谢葡萄牙代表所做的非常好的发言。是否还有其他代表要求发言？比利时代表要求发言，比利时。

**Jean-François Mayence** 先生（比利时）：谢谢主席！如果我们的理解没有错的话，我们是会到下次会议才会讨论到这个建议。我们现在所说的这个空间碎片问题并不涉及我们下一次会议的议程。

比利时支持捷克共和国提出的建议，这并不是一个新的建议，但是今天提出来是非常令人高兴的。Kopal 教授为此提出了非常充分的理由。我们要感谢捷克共和国所做的这一努力。我们也愿意审视一下空间碎片方面的规则来预防空间碎片问题。

我们法律小组委员会应该这样做。但是我们希望提请小组委员会注意一种情况，即，一方面，我们并不想由于这一问题而质疑科技小组委员会已经取得的成绩。而且我认为这一点也不是捷克共和国的本意，但是基于这些成绩所达成的协议的原则不应该得到质疑。

我们外空委所通过的原则和建议都是应该得到尊重的。我们应该考虑到这个法律方面的情况，我们对此不应该预先判断，我们可能给这些建议赋

予法律效力。也许我们需要请捷克共和国再看一下这些建议。因为我们在这里好像给这种情况提供了这种法律效力。

特别是在 1972 年的公约里面，我们也看到了这一问题产生的法律效力。当然我们也希望与科技小组委员会进行合作，希望这种类似的议程项目也能在其有关空间活动长期有效性问题工作组里面进行审议。

同时，确实要考虑到法律小组委员会确实有权利来审议这类议程项目。确实这一建议应付了一些国家进行的小规模空间活动的情况。这涉及到这些活动的竞争性以及公私营企业的努力，以及这些企业是否在空间碎片方面预防工作方面进行了努力，以及这个建议可能造成的费用。确实有些国家为此做出努力之后可能必须承担一部分的费用。

主席：我感谢比利时代表所做的发言。是否还有其他代表？沙特阿拉伯。我现在请沙特阿拉伯代表发言。

**Ahmed Tarabzouni** 先生（沙特阿拉伯）：谢谢主席！我要代表没有来到这里参加会议的阿拉伯国家，我要代表他们以及代表我自己表示支持捷克共和国提出的建议。

主席：我感谢沙特阿拉伯代表以阿拉伯国家名义所做的发言。是否还有其他代表？现在请中国代表发言。

**Lulu Zhou** 女士（中国）：谢谢主席！中国代表团认为关于空间碎片减缓的一些措施的讨论非常重要。我们也非常感谢捷克共和国代表团所做的努力，他们提出了一些具有建设性的意见。

但是在目前阶段，我们理解目前我们讨论的是议程项目 10，是关于空间碎片减缓的一般性信息

交流。但是关于是否将捷克共和国的建议列入下一次会议的讨论，应该在议程项目 12 中进行研讨。所以我们保留在议程项目 12 讨论的时候进一步发表意见的权利。谢谢！

主席：我感谢中国代表所做的非常好的发言。下面我请摩洛哥代表发言。

**Saïd Riff Tamsamani** 先生（摩洛哥）：谢谢主席！正像今天早些时候所指出那样，摩洛哥完全支持能使我们取得进展的任何建议。事实上，摩洛哥非常支持捷克共和国提出的建议。这可能使我们在这一领域取得进展。

主席：我感谢摩洛哥代表所做的非常好的发言。是否还有其他代表希望就此发言？捷克共和国。我现在请捷克共和国代表发言，**Kopal** 教授。

**Vladimir Kopal** 先生（捷克共和国）：主席，我要感谢所有代表团表示支持我们的代表团！这将鼓励我们在此方面做出进一步的努力。但是我们并不想强制性地推动这一议程项目。因为大家必须有充分的时间来审议这一问题，认真地审议这一问题，并且与他们自己的政府进行磋商。

但是我只想向各国代表团保证，在科技小组委员会中所通过的原则和准则以及他们所做的工作会得到尊重。我在我今天的发言中已经明确地表明，这些规则方面的内容是非常明确的，已经说明了这些规则方面的情况。那么它们不会受到篡改。

恰恰相反，在制定和通过这些原则的时候我们会认真加以考虑。当然，我们的建议应该与科技小组委员会进行密切的磋商，例如在审议 1992 年的 MPS 的问题上，我们也提出了许多的建议，这也会成为我们讨论这个问题的背景资料。

科技小组委员会已经讨论到了这一点。而且已

经提交给大会一些决议草案。我们希望我们会与科技小组委员会在提交这些建议的时候进行密切的磋商。我只是想在目前答复大家的一些关切。

我们会认真考虑在本次法律小组委员会或者是在 6 月份的法律小组委员会和主要委员会的会议以及两个机构的会议上, [ ? 听不出 ? ] 将认真考虑这个建议。

主席 : 谢谢捷克共和国 Kopal 先生所做的很好的发言。是否还有其他代表希望就此议程项目发言 ? 我们将继续在今天下午审议议程项目 10 , 我们将在今天下午结束对这个议程项目的审议。

我们现在就请秘书处来介绍一下议程项目 12 , 就是向和平利用外层空间委员会提出的拟议法律小组委员会第五十一届会议审议的新项目提案。

**Niklas Heman** 先生 ( 秘书处 ) : 谢谢主席 ! 各位尊敬的代表 , 秘书处今天请了一些同事来到这里 , 从而可以让大家提出一些有关联合国系统的问题。因为有些代表团在本周早些时候就小组委员会所讨论问题的一些法律问题进行了非正式磋商。

我们的 [ ? 卡斯基 ? ] 先生是维也纳的会议服务处的代表 , [ ? 卡斯瑞 ? ] 是联合国 [ ? 听不出 ? ] 的预算组的组长。他们来到这里是要回答我们这些会议代表的问题 , 各国代表团可以回顾我们本周早些时候就有关许多关切问题进行的非正式磋商时涉及到的法律小组委员会的一些令人关切的问题 , 需要对这些问题进行澄清 , 特别是关于和平利用外空委员会和两个小组委员会的预算问题 , 以及预算的恰当拨款 , 以及使用什么样的方式拨款 , 而且谁来控制会议的费用 , 其中包括口译服务和文件服务等。

在此方面 , 还有人提出了关于预算下面费用分

摊的问题 , 其中包括我们的会议的口译费用是多少 , 而且委员会和它的两个小组委员会的文件翻译的费用是多少 , 还有人提出了一些问题 , 就是是否会决定更改小组委员会的时间 , 是否会缩短会议时间。这样是否会节省一些钱 , 把这些钱用于外空司 , 以便支持外空司所开展的活动。

而且还有一个问题就是是否会做出任何决定来减少法律小组委员会不活跃的会议时间 , 然后把这些时间用于外空委的会议。这样做是否可能 , 在这两方面是否会对小组委员会的会议时间有一个限定。

这是否意味着如果确定期限的话 , 这些时间是否一去不复返了 , 或者以后可以重新获取这些时间 , 或者可以把这些时间用于我们的主要委员会——外空委的会议。这里是否会产生一些预算方面的影响 , 是否会影响整个委员会和两个小组委员会总的会议时间 ?

这些问题涉及到我们在非正式讨论中所涉及的组织方面的问题 , 在我们听取我们嘉宾发言的时候我们也会向各国代表团提交一些 A/AC.105/C.2/282 号文件的答复 , 就是关于使用外空委和它的法律小组委员会和秘书处提交的这些工作文件的案文的可能性。

他们涉及到关于没有编辑过的案文的使用情况。我建议主席 , 这一关于案文的情况将会在我们处理第一个问题之后再行进行。

主席 , 如果你同意的话 , 秘书处希望来谈一谈刚才在我的介绍当中已经列举的这些问题。在这之后 , 我们欢迎各代表团提出更多更具体的问题。可以向 Karbozky 先生和 Perret 女士来提更多的问题。

那么现在 , 主席 , 如果你同意的话 , 我想请我

的同事来发言。Karbozky 先生，请发言。

**Karbozky 先生（会议服务处）：**谢谢主席！谢谢 Niklas 你给我们做了这个介绍。确切地说，我非常高兴能够来到这个会上。因为一般而言，我说的都是坏消息。但是这一次我希望我能够给大家带来一些更积极更正面的消息。

来谈一谈这两个问题，就是有关放弃这个记录稿而设置录音的问题，并且来谈一谈是否有可能把我们所说的会议的一些权利调整的问题。如果可以的话，我想同时谈这两个问题，因为很多方面这两个问题都是彼此相连的。

再说一遍，首先，我想感谢诸位，感谢你们采取这个主动行动，主要成员国采取了主动行动。并且还要祝贺外空司的同事，感谢你们。你们成为在维也纳组织当中第一个，也是联合国系统当中第一个做这种尝试，尝试使用这种数字录音的组织之一。

你们这种意愿真的是让我们很受鼓舞。因为联大很长时间一直都在呼吁政府间的专家组来重新考虑会议记录方面的权利，而这种权利，这种待遇是非常昂贵的。一直都呼吁国际政府间组织或者完全放弃这种做法，或者是转而采用数字录音和其他一些方式。

而你们是第一个，实际上是唯一的准备一段时间放弃书面记录稿的组织。然而采用的没有编辑的记录稿，而没有编辑的稿仍然还是比较昂贵的。费用大概是每年 8 万美元吧。

但是，这个 8 万美元左右的费用也减少了很多，并且比这个简要记录或者是会议记录花的钱少得多，需要的人工也少得多。因此想祝贺外空委率先采用了新的技术。新的技术还需要不断开发。

当然，因为在很大程度上这种技术也存在于两种组织，其他的一两个组织。还有日内瓦的[？听不出？]理事会采用了一些办法，但是这些办法是非常昂贵的。他们的这个方法也非常复杂。

我们目前的这个阶段建议是简单一点的做法，根据你们数字录音方面的经验，我们建议，根据经验建议你们采取数字录音，这种方法还会进一步的开发和发展。

发展数字录音，对于我这个部门，也就是联大大会的服务部门是一个挑战。但是我刚才说过我们有一些想法，也有一些例子，说明已经开始了这种实践。稍微给诸位介绍一下有关这个待遇[？听不出？]和重新分配会议时间的背景情况，也就是组织之间重新分配时间的问题。

联大授权我的这个部门，也就是联大事务和大会服务部，也就是我的部门提供大会服务。这包括会议服务、口译和文件翻译的服务。但是当然我们也有责任来控制并且限制，尽可能的限制这个文件，并且提出节省开支的措施。

这就是为什么你们有关不用未经编辑的[？记录稿？]，而用数字录音很受欢迎的原因。这对你们这个组织，对成员国来说也是节省费用的一个办法。这也能够节省预算第二部分的费用，这就是大会管理这一块儿的费用。

你们这种做法是很受我们欢迎的。诸位也都知道，大会管理部门很长时间以来预算都是零增长，在 2012-2013 年预算中，整体的资源会减少，会削减。因此成员国或者是秘书处提出的任何节省费用的倡议总是很受欢迎的。

目前，在我们的文件和口译方面的能力和维也纳国际组织成员国给我们提出的需求之间还是有

很大缺口的。鉴于整体的预算方面的气氛，也就是说现有资源与需求之间的缺口还会在下一个预算当中增加。

我们的资源比成员国所需要的资源与提供的口译服务和文件的需求之间这个缺口会越来越大，这就是为什么我说这种费用的节省会影响到这个预算的第二部分。

现在来谈一谈有关在外空委和它的下属机构会议之间重新分配的问题。只要有口译的会议的时间数量不会变化的话，就不会有问题。你们外空委总体而言有这种待遇，就是有一定数量的会议是有口译服务的，你们怎么使用，是你们职权范围内的事。

放弃待遇当然是很受欢迎的。如果有口译的会议总的数量可以减少的话。但是如果在今后某一个时间段，你们认为减少的这个待遇不够用。再重新恢复这个待遇可能会比较困难。因为我们不认为总体的预算情况在今后几年会有什么改进。

因此，如果我要给你们提供什么坦率的建议的话，你们还是不要放弃你们总体的这个待遇。但是可以重新分配一下，按照你们的意愿可以分配，这样的做法可能是最好的。

口译是非常昂贵的，但是文件更昂贵。因此我想还是抓住口译的待遇，但是建议你们用数字录音来节省文件方面的开支，这个节省是实实在在的节省。这样也不会导致给你们提供的服务和信息会有损失。因为数字录音还是可以记录信息，可以查询的。起的作用是一样的，它起的作用和未经编辑的记录稿是一样的。

我就先说到这里吧。也许凯斯瑞可以给我们诸位补充一下有关预算方面的一些情况了。谢谢！

Perret 女士（财务处）：非常感谢！作为财务部门的代表，我想给法律小组委员会进一步澄清一下你们做出任何决定会有什么影响。在联合国有一个预算编制的过程，这样通过这个过程，联合国预算是由纽约联合国总部来批准执行的。

在这之前是由第五委员会来通过，第五委员会是负责行政和预算方面的事务。并且由行政和预算咨询委员会来通过。行政和预算咨询委员会是一个咨询的机构，有关预算和财务行政方面的一个咨询机构。

因此，过程是这样的。如果法律小组委员会做出一个决定，来重新分配资源，也就是因为我们这里谈的是两个不同的预算科，联合国有两个预算的科。有一个我所称之为二科，就是联大事务和大会服务部。还有六科，也就是和平利用外空的科。

在这方面，我们有非常明确的财务规定。这就是财务规定第 5.6 条，说如果没有得到联大批准的话，不能在不同的科之间进行对拨款的划拨。这在联合国的财务条例上说得非常清楚，也就是说你们要建议采取的任何决定，必须要提交联大由联大批准。

这个过程就是采用我们所称的 PPI 过程，根据这个过程任何主管机构要做出决定都必须要了解这种决定具有的财务影响方面的信息。这就意味着在你们做决定的时候，我们需要得到纽约的批准，并且从纽约得到有关这个决定的财务影响方面的批准。

由于你们是外空委的一个小组委员会，因此你们这个决定要得到外空委的批准，然后再由外空委提交给第四委员会，第四委员会就是联大负责有关和平利用外空事务有关的委员会。

然后，如果第四委员会建议通过这个决定的话，有关重新分配资源的决定将会由第五委员会来做出。在此之前必须要有行预咨委会来建议。这个道路比较长，这并不是仅仅是维也纳这里做出决定，这个资金就自动划拨了。重要的就是在每一个阶段秘书处都会通报你们，通报你们所做出的决定的费用方面的影响。

也许现在可能稍微谈一谈不那么正面的消息。这个大会服务部的领导已经跟诸位谈到了预算的目前情况。问题是你们要做的决定会影响到2010-2011年的预算，并且也会影响到2012-2013年的预算。

目前，纽约的预算情况真的是不好。已要求秘书长在所有的预算方面，哪些方面可以减少费用，因此很可能发生这样的情况，也就是说一方面可能欢迎有关减少大会服务的预算。但是并不能保证说资金的划拨会转到六科。六科就是外空司，向六科划拨资金就会得到联大的批准。这是没有保证的，我们不能保证的。这个问题也不是我们说了算的。因为这个决定要由五委和行预咨委会在过程的最后来做出。

另一方面，我要说的是，刚才大会服务部门的领导也说过了。联大也不断地要求秘书长，并且检查有关预算的每一个决议，查明可以采取哪些提高效率的措施来表明我们真的是少花钱，多办事。从这个意义上来说决定采用不同的过程。

这个决定是很受欢迎的。但是不太可能造成对外空司预算的增加。还有一点，外空司的同事可能不知道，也就是说我们的预算在维也纳有关大会管理服务的预算过去两年都是赤字。

这个赤字是由联合国的整个预算来吸收的，也就是说在这两年期结束的时候，预算其他科可能有

没有花完的钱，但是维也纳大会服务部的预算现在是赤字。因此现在可能发生的情况，就是提高效率的措施可能是很受欢迎的。但是不太可能给预算方面造成什么变化。

还有，为了回答最后一部分的问题，就是有关重新分配资源的问题，也就是外空委和小组委员会之间重新分配资源的问题。目前，小组委员会的待遇是由外空司的预算明确规定的。

科技小组委员会有关秘书处有一笔拨款是6000万美元，而法律小组委员会的待遇是全会和工作组总的费用是5600万。而外空委自己[？听不出？]以及全体工作组和空间活动相关的工作组，噢，对不起，看串行了。

这个委员会的全部会议是32次会议，大家如果对这个预算有什么问题的话，我非常愿意回答。

主席：现在成员国可以发言，可以提问，可以发表评论。阿尔及利亚。

**Mohamed Ouzerouhane** 先生(阿尔及利亚)：我没有听清楚，你说会议的数量。能不能重复一下？重复一下有关32次会议，委员会是32次会议，但是我没有听清楚你在之前说的那些会议数量的数字。谢谢！

主席：好吧，抱歉！我可能念得太快了。所以说外空委是32次全会。科技小组委员会60次全会，还有就是工作组和小组委员会，法律小组委员会56次全会，这其中包括小组委员会的工作组会议。

抱歉，这是两年期的，一场会是按照半天来计算的。所以说我们说半天算一场会。

谢谢大家的意见！阿尔及利亚，比利时，然后美国。现在请比利时代表发言。

**Jean-François Mayence** 先生 (比利时) : 谢谢!我要感谢我们两个同事讲得非常清楚,很透明,讲得很详细。我觉得在节余方面和重新配置应当画一条线。讲节余问题的时候,我们讲的是真正的削减,但实际上这并不是真正的削减。

我国代表团完全了解这个问题。在此我想感谢财务部门负责人给我们介绍了这方面的情况,让我们掌握了财务状况。他讲到的数字,比如说科技小组委员会,我觉得好像跟科技小组委员会相比来说好像前边挪的多了一点。

实际上,改革的重点应当是在我们这里。所以说,在两个小组委员会方面分配应当更公平一点。我们之所以讲这个问题,是因为对我们来讲,这里讲到两个小组委员会的平衡是非常重要的。

那么下面讲技术的问题。录音的问题,刚才你讲了。你能不能给我们再讲讲录音的情况?如何来公布?

[?主席:?]非常抱歉!因为我了解这个情况,我好像没有听太清楚。提一个问题,这些录音是会公布出来吗?谁可以听这些录音?这里面有没有能修正或者是修改录音。一旦公布之后大家都可以接触的话,可不可以改?

谢谢比利时。下面请美国代表发言。

**Samuel McDonald** 先生 (美国) : 谢谢主席!首先感谢我们的财务部门及其会务部门的同事给我们介绍的情况,给我们介绍的情况使我们了解了现在的状况,豁然开朗。这里讲到采取一些节制的措施。

在 1997 年的时候,我们执行了一系列的措施。最终节余了,两年节余了 100 万。作为外空司这方面来说,在联合国得到了表彰,也是一个改革的典

范。第二,我们讲述了非常有创新性的做法,也就是主办了第三届外空大会。那么这些措施都反映在联大的报告里面。我想是 1999 年或者是 2000 年的报告。

所以大家都知道有这么一个情况,不仅仅我们要考虑到我们工作的实质内容,而且我们也在考虑如何更好地使用资源。我提的第一个问题,这个节余去了什么地方,很清楚的一点就是我们如何落实了一些措施,针对使用文字的,要把它形成文字的话,是很难把它从预算的第二科转到外空司。因为现在我们在进行行预咨委会的批准,还有第五委员会的批准。但是这个钱不会那么快地过来,并不是说我们在这方面不应当向前推进工作了。

第二个我想提的问题讲的是会议的重新安排情况。我们是不是可以在每年进行调整,还是说必须是要在我们两年期的预算周期之内调整。比如说如果我们把法律小组委员会的会议转到全体委员会那儿去。最早什么时候可以这么做。谢谢!

主席:好,谢谢美国代表!下面请荷兰代表发言。

**Rene Lefebber** 先生 (荷兰) : 谢谢主席!感谢秘书处给我们提供一个机会,让我们向财务部门及其会务服务部提出问题。我们在本周的非正式磋商也提到了这个问题。我的问题是要接着比利时代表的问题继续提下去。

这里讲到的是数字录音的情况。在这方面想了解一下是什么情况,是录音还是录像?还是说两个都录呢?和这两个相关的问题是额外的技术要求有没有预算方面的影响?比如说我们这个会议网上直播的情况是不是大家都可以看到?上网让公众就可以获取这方面的信息。谢谢!



主席：谢谢荷兰代表！我请我们的会议管理部门的代表来回答这个问题。

**Karbuzky 先生（会议服务处）：**谢谢主席！感谢你提的问题，也感谢大家对我的普遍支持。是否选择这个新的技术，我们因此就可以形成节余。

比利时的代表问到了更多数字录音的问题，现在正在进行这项工作。这是为了存档的目的。现在已经开始录音了，也是我们提供的服务之一。我们把所有的文种都录下来。我现在发言的内容，还有大家听到的内容都是录下来的，而且可以检索。如果请求的话，是可以提供给我们成员国的。

这样一来，使我们提出的申请更为容易一点。这是在第 282 号文件中第 5 段的情况，提交给大家审议。基本来说，专门有一个网站，有原语的语言提供，大家可以检索，可以找到具体的哪一个发言。针对具体的一个会议，上午还是下午，专门作为一个文件最后标明。大家可以来检索一下这个发言定位。

这是针对开放型的会议来说的，公开会议是提供这方面的信息的，工作都可以获取。我们也在考虑把它放在外空司的网站上面，大家就可以去访问这个网站。

对发言的修改是不可能的。因为，一旦你话一出口就录下来了，我也不了解有没有什么一些做法。比如说像这个总结的记录或者是逐字记录这方面的记录，是不是在一定宽限期之内可以向秘书处通报可以修改，是不是现在已经有这方面的惯例我不清楚。

技术上来说，大家肯定会拿出来一些想法。或者说我们已经把发过的言修改了一下，或者使其消失了。不是这样的，我们现在录下来就是录下来了。

没有设想会对它进行歪曲，我觉得很多事情是可以做的。但是我们预计做的事情是需要 4 万美元的一个开发费用的。

在下届会议之前就可以把这个小的开发成果拿出来，大家可以尝试一下。那么这是今年一个追加投资。这是在我们的预算之下。确实，我们现在已经捉襟见肘了。但是我和纽约的同事正在合作，看看是不是能掏出 4 万美元来，来帮助我们做这份工作。

那么在这里，我还想讲一下美国代表提出的问题。我也讲到了外空委还有外空司，它们在节约方面是一个典范。所以我听到这里你讲的希望考虑数字录音的这个想法，我感到非常欣慰。

我们说从预算科转移出来不仅仅是一个非常复杂的问题。因为，我们整体的氛围不太可能有什么变化，不是说一个地方砍了，另一个地方就增了。美国代表也提出了是两年还是一年之内对会议进行调整的问题。

联合国的会议都是两年期的日程安排。安排由会议委员会进行审议，批准并且发给大会第五委员会进行审议。基本来说，时间安排和会议的数量都是两年期的安排。下一个就是 2012-2013 两年期的会议安排。

但是在今年，比如说 2010-2011 两年期已经批准的会议安排可以修改。只要这个修改不带来任何预算或者行政方面成本的话就可以。比如说像在这个上级单位与其下级单位之间是可以的。

我们还是要把它提交给会议的委员会去审议。因为它没有任何的预算影响，所以第五委员会也会通过。秘书处和成员国可以考虑到会议的时间，因为我们可以空余的安排时间是非常有限的。不追加

成本，空余的这个时段是很有限的。

我们说这个重新的调整，比如说未来两年中，2012-2013 年日程安排中的问题，我想再次指出还有一些情况，比如在一年之中，在偶数年 and 奇数年的区别。那么这事完全你们决定，看能不能满足你们的要求，只要是总数不超过的话。

口译提供会议的总数不突破，如果没有额外的文件要求的话。我觉得这个问题就不应当是一个非常困难的问题。荷兰代表也问了录音是一个什么情况，我讲了是一个音频。可以说在现场和其他的 5 个频道都是录下来的。

关于这个网上直播的问题，现在越来越受欢迎。但是成本非常高，现在正在使用。但是我们不知道，日内瓦的人权委员会，还有他们的记录是 600 万美元，是由成员国慷慨解囊，帮助他们进行网上直播。但是一旦捐助用完的话，我们的同事就无法再进行网络直播了。因为成本非常高。

但是我想在此指出，这笔钱是国际政府间或者是其他什么机构提出请求的。我是非常反对的，因为这里有成本的影响存在。我们当然非常愿意做这个事情，但是由于它的成本的考虑，成本会上得很快。

这是我们提出的这么一个解决问题的方法，是简单的便于落实的。是数字的录音，数字的[？轨道？]，而且可以检索。但是按照我们的预想你无法修改，这确实是能真正节约一笔费用。谢谢！

我不知道我是否还有机会发言。趁着你没有剥夺我这个权利。我现在讲一下我们这个部门，在一点半的时候跟成员国开一个会，在 M2 号会议厅，就在隔壁。我会花更多的篇幅讲一下我们提供的服务有什么样的限制因素，讲讲我们的经验。如

果你们在座的任何人希望在这方面获得更多的信息的话，请出席我们这个会议。谢谢！

主席：谢谢！Karbuzky 先生，你还有什么说的没有？尊敬的意大利代表，还有美国代表，我请意大利代表发言。

**Alessandra Pastorelli 女士（意大利）**：非常感谢主席！我想在此感谢秘书处邀请了我们服务部门，会议服务部门及其财务部门的代表来这里给我们回答问题。有个问题是我们想了解一些具体的数字。

两个小组委员会，还有外空委是年度还是说一年预算还是两年预算。准确说一年的开支怎么样。这个数字我们非常感兴趣，我们根据你提供的信息是可以形成决定的。

主席：谢谢你提的问题。美国代表。

**Samuel McDonald 先生（美国）**：主席，我不会讲太长。我不会耽误大家吃午饭。我非常感谢在这里的澄清意见，我确实有其他的一个问题。鉴于现在的这个成本问题，文件的成本。我们知道，我们要限制一个报告的篇幅，但是我们了解一下，告诉我们报告的制作成本是多少，对我们是有帮助的。委员会和小组委员会还有其他文件，它们作为一个正式的联合国的文件，在我们工作的时候把成本告诉我们，对我们有指导意义。

主席：我现在请比利时代表发言。

**Jean-François Mayence 先生（比利时）**：谢谢主席！非常简短的几句话。要感谢秘书处和主管部门的领导人做的汇报。我们需要给予我们的录音更多的重视，并不是我们想取消我们的书面报告，我们在这里想说我们同意在这里我们应该向大家提供录音。对一些工作组的讨论而言，他们指的是

一些非正式的意见交流。

我不知道是否要把这些交流也公开。就是公布这些没有经过任何修改的录音。我非常羡慕崇拜口译的服务,但是我不知道是否能够公开他们的口译服务。我们有个问题,特别是我国代表团想知道,如果我们在某些问题,或者就某些法律委员会会议的问题进行讨论的时候,有些录音是否应该限制公布。

主席:那么我现在请荷兰代表发言。

**Rene Lefeber** 先生(荷兰):谢谢主席!我想回到带有口译服务的会议次数的问题上,就是我们外空委的两个小组委员会的带有口译服务会议的次数。所以说外空委有 34 次会议,而外空委的两个小组委员会几乎有 60 次的会议,也就是说,外空委有足够的白天时间来开会。

法律小组委员会有 56 次会议,我们两年里面举行 10 天会议,每天会议举行两次,有 40 次会议。我们有的时候并不能充分利用每一天的两次会议,在两年度会议我们会剩下 16 次会议。这本身如果说不能够使用它的话,我们就不需要付费。

如果我们进一步缩短会议的话,如果我们缩短法律小组委员会的会议减少至 8 天,我们仍然能够保持这个 56 次会议带有口译服务,这 56 次会议的次数,把它放在预算里。虽然我们并不能充分使用这方面的拨款。我不知道我的理解是否正确。

主席:谢谢荷兰代表的发言。我们现在请会议服务处的代表发言。

**Karbuzky** 先生(会议服务处):谢谢尊敬的意大利代表和美国代表问到了会议的成本和笔译服务的成本。我想可以给大家一个数字。大家就可以了解这个每次会议大概的费用。当然,每次会议

的费用是一种指示性的费用。很难告诉具体的细节。

因为大家看到的楼上的口译大多数都是我们的正式服务。同时还要请一些临时口译,还有其他的会议服务工作人员。那么我给大家是一个综合的数字,是每一年招聘人员和整个成本效益的评估。

事实上,现在每天的口译是 1 226 美元,而每周的 5 天会议,就是 10 次会议需要 20 个口译,那么乘 5 天的话,就是要超过 10 万美元。这也不是最贵的会议。那么关于文件翻译的成本,我也不能清楚地告诉大家这次会议的文件的费用。

再如果看一下整个文件的页数。目前一页文件的翻译,口译和散发加起来是 246 美元一页。所以会议的任何节约,正像比利时代表所说的,我们确实有一个储存基金。如果在规定的数字里面如果节省下来了一些费用,会议服务处其现在费用已经超支了,[?听不清?]没有用完他们的资金。

但是外空委会议的费用已经超支。比利时代表问到,确实在联合国内部我们有开放会议和私下会议。这种私下会议的录音是不会公开的,我们也计划进行公布,所以我们的非正式磋商通常是私下会议,而这些录音不会公布。

而全体会议是公开会议,全体会议的录音是可以公开的。当然取决于各个机构就会产生不同的情况。有些机构使用的是他们决策,会议上使用简要记录程序。而有些机构只规定能够为全体会议公布录音,而其他的会议则不提供录音。

如果要向政府提供或者是专家组提供的话,这要提出请求,或者要建立一个带有密码的网站。当然,这里需要制定或者开发一些新技术。而我们的文件需要 4 万美元来确定开发一个网站。

一旦技术开发之后,我们这里的会议技术人员可以把这些录音直接放到网站上,当然,这些网站可以包含更丰富的内容,提供一些其他的信息。包括[?听不清?]这种案文方面的费用的拨款。所以[?.....?]是由秘书处用英语编写简要记录,然后放在网上。

这些案文可以包括各国代表团提交的书面发言或者是秘书处的文件。电子手段会给大家一种机会使这些信息更加丰富。不仅仅包括这些录音。而且还能包含一些在会议上提供的其他资料,或者提交的技术报告,做的介绍,还有数字录音等等。这些想法都可以进一步进行探索。

但是在目前阶段,我们只是进行会议录音,然后提供公开会议的录音,放在专门的网站上。谢谢!

主席:我感谢会议服务部的代表发言。捷克共和国。然后是哥伦比亚。

Vladimir Kopal 先生(捷克共和国):谢谢主席!正像其他代表团一样,我们非常感谢会议服务和财务部门代表的解释。他们详细解释了这些改革的情况。我们也非常感谢秘书处向我们提供了非常详细和有用的文件——L.282 号文件。

我也想谈一下这一文件的第 6 部分,以及如何来解决这方面的问题,如何进行这些会议的录音。关于这个未经编辑的记录稿的问题,我想这些记录稿很有意义。我们在讨论或者研究一些案文的时候,你不能完全依赖这些未经编辑的记录稿。

所以我们认为,这些未经编辑的记录稿应该至少暂时放弃。同时我们还没有任何的使用数字手段的经验。我想就第 6 段的 C 小段提出一个问题,这里提到除了数字录音之外,还将提供一份英文的书面文稿。

我想得到以下解释,就是这里所说的英文的书面文稿指的是什么?也许对那些理解英文的代表是非常重要的,能够帮助他们来为这个会议服务,特别是进行研究。

我不知道我们如何能得到这些书面的文稿,是通过网站还是通过一些正式的渠道加以散发。那么,我想请秘书处来澄清一下,谢谢!

主席:谢谢尊敬的捷克共和国代表所提出的问题。下面一位代表是尊敬的哥伦比亚代表。

Howell Ricardo Quimbaya Morales 先生(哥伦比亚):谢谢,谢谢主席!我国代表团完全支持做出努力来充分地利用现有的资源。但是我们并不同意这里所说的要减少口译和翻译服务、笔译服务的建议。因为这会对参与会议的代表团产生不利的影晌。

主席:谢谢哥伦比亚代表团所做的发言。我现在请尊敬的巴西代表发言。

José monserrat Filho 先生(巴西):谢谢!谢谢主席!我们认真听取了大家的发言。我们要感谢秘书处的代表向我们提供的各种信息。我们要感谢会议服务处和财务处的代表为我们提供了这些详细的信息。因为这对我们今后的工作是非常重要的。

现在我想提出一个问题。我们是否已经为制定一项计划来有效地节约费用做出决定。我们是否能够在今后做得更加明确。我想非常重要是应该实际了解我们已经制定了哪些战略。因为这将使我们能够向政府和首都汇报更多的信息,使我们能够有更多的信息在手头可以使用。

因为这会使各国能够有效地为这些节约精简

工作加强服务等做出贡献。我想我们其他国家也都有同样的情况。我们必须精简我们的服务，使服务合理化，而不是减少向我们提供的时间。我们应该充分地利用我们所拥有的时间，我们现在已经进入了 21 世纪——外空世纪。

如果我们有什么问题的话，我们必须在法律议程项目上加以解决。因此，我们认为，我们现在的会议次数应该得到保证，不应该得到削减。这并不是意味着说我们不是希望更好地利用资源，而我们做的是要使我们的服务现代化。我想这就是我们要达到的目的。我们感谢现在进行的这些努力。

主席：我们感谢巴西代表的发言。是否还有其他意见？我现在请尊敬的阿根廷代表发言。

Gladys Huarte 女士（阿根廷）：谢谢，谢谢主席！我国代表团希望指出，我们同意刚才巴西代表的发言。我们不能接受任何旨在削减会议次数或者会议日程的建议。确实，我们要充分地利用我们拥有的资源。

但是我们确实要尽力利用我们拥有的资源，确实有的时候，我们有一些会议没有得到充分利用。但是我们的精简和节约并不是说要削减我们的会议和会议日期。如果我们减少会议的话，那么我们如何来开展我们的工作，来应付我们所面临的挑战，而且我们遇到了这样多的挑战。

正像捷克共和国代表所说的那样，这个法律小组委员会以前是会期 5 周。我们不要忘了，我们只是每年开一次会，每一次会期是两周。而联合国其他机构不是这样的。因此，我认为我们需要仔细、认真、彻底地考虑一下这个影响。

但是，我们不要忘了我们这里要做的工作是非常重要的。我认为削减会议的数量不是正确的方

法。我认为我们真的要铭记发展中国家在这方面的利益。

法律小组委员会它讨论的内容是适应技术发展的法律机制，我们需要有一种平衡，这种平衡对于发展中国家是非常重要的。这些国家没有手段，没有资源，没有像发达国家那样的手段和资源。因此确实取得了技术上的进展。我们有问题，但是我们要勇敢有效地应对技术的进步和应对今后的工作。谢谢！

主席：谢谢阿根廷代表，谢谢你的发言！还有其他问题或者是意见吗？好，请会议服务部的代表。

Karbusky 先生（会议服务部）：谢谢主席！再次谢谢你，谢谢提的这些问题，谢谢捷克共和国代表所提的问题。有关第 6 段 c 小段提到的书稿，我理解这并不是一个记录稿，而是一个文稿。这是为了帮助数字录音而做的文稿。

这个文稿是类似于发言者名单或者是主席的台词，像这样的东西，这样就能够很容易地在数字录音上找到要找到的段落。这样就不需要从头儿听这个数字录音。这样就能够让大家知道在哪儿去找要听的内容，录音在什么位置。

巴西的代表问了有关节省的计划和战略的问题，我只谈数字录音的问题。因为我在这之前也说过，在不同的机构当中重新分配会议的时间，这完全是你们执政范围内的事，我们秘书处是听你们的。

如果你们想这里用一周，那里用两周，而不是[?听不出?]完全是你们的决定。只要是在总体的数量之内的话，我想这是你们的权利，只要不增加会议的总的数量，真的就这是你们的权利，也是你

们要做的决定。

利用有关数字录音的计划，我们今年正在开发这个工具。我说过了，它的费用大约是 4 万美元的开发费用，条件是我们能得到捐款。会议服务部消化吸收这笔费用。我说过了，我们财务的局限性非常大。我们和我们的同事做了最大的努力，来看一看是不是能够给这个技术开发提供资金。这样，你们就可以从明年开始使用这个数字录音。明年就会出现节省费用。

除此之外，我没有其他其他的战略，我们准备的建议是因为你们有这个倡议，在你们以前的会议上提出了这个倡议。我们只是想满足这个请求。

我想这对你们整个的会议待遇或者是文件的待遇没什么影响。这只是涉及到要终止使用的记录稿而用数字录音来代替。第一步，当然你们有一个尝试期。在尝试期你们可以评估新工具的使用情况。积累了经验以后我们就能够告诉诸位这个工具怎么能够改进，如何让那个网站内容更详实。

但是，这是一个秘书处和成员国之间合作的过程。再说一遍，最终，或者在这之前你们决定这种做法不能够满足你们的要求的话，你们还可以回去使用记录稿，总是随时可以再采用记录稿的办法，你们随时可以考虑。谢谢！

主席：谢谢会议服务处的朋友。请 Niklas 秘书来发言。

**Niklas Hedman** 先生（秘书处）：谢谢主席！再补充一些情况吧。Karbusky 先生的讲话我再来做一点儿补充，也就是来谈一谈拟议当中所使用的数字录音的问题。之所以提出第 6 段的建议，并且有尝试期。

如果我们决定的话，我们会进入一种新的方式

来为这个机构提供服务。这就意味着而是有一个尝试期。我们估计为了能够看这样尝试的结果，成员国也会积累经验。这样在 2015 年，我们会对这种做法进行审查。

当然还有一个理解，我们还可以回过头去再重新使用目前我们未经编辑记录稿的方法。澄清一个问题，6c 小段做一下澄清吧。c 小段讲的问题也涉及到了。外空司的也就是秘书处的的工作。对于我们委员会服务研究科而言，我们需要英文录音的打印稿，也就是说未经编辑的记录稿的英文版，对于外空司在今后一年来提供适当的服务，对服务外空委和下属委员会来说是至关重要的。

因此，我们的打算是也拿到一个英语录音的书面的新视野放到网站上。这看起来比较像现在网站上使用的，并且向外发送的未经编辑的记录稿，也就是通过适当的渠道向成员国散发的未经编辑的记录。

我们还是有录音的打印稿。这意味着不仅有发言人的名单，并且也会记录有每一个发言人所说过全部话的未经编辑的记录。我想把这一点说得非常清楚。

你们知道，在你们看这个未经编辑记录稿的时候，你们知道这个打字的过程是耗时最长的。因为是用 6 种所有的正式语文打出来的。这就是目前的情况。这就是所提出的这个建议的简要情况。

因此主席，从秘书处的角度来说，在目前已经就我们所能给诸位做了这番介绍，这个议程项目 12 会在下午继续讨论。当然也会继续在议程项目 12 的组织事情下进行讨论。有关议程项目 12，有关新的议程项目的增加的问题下周来讨论。但是在讨论这个问题的时候，今天下午会议服务处和预算部门的同事就不会来参加了。

主席：谢谢秘书！有问题要问吗？荷兰代表。

**Rene Lefeber** 先生（荷兰）：谢谢主席！刚才的讨论非常有意义，也非常说明情况。我得出的结论是外空委这三个委员会真的是很奢侈啊！就我们的代表而言，没理由放弃这些待遇，我们应该留住我们的待遇。但是在整个框架之内，我知道主要委员会，也就是外空委的决策机关是最重要的一个机构了。但是它的时间非常紧。因为他是 8 天的会期，最多也就 8 天的会。

我在这之前一直都不知道，我一直在想为什么小组委员会 10 天的会期，而主要委员会是 8 天，这是因为这种口译会议的时间分配的问题。我认为对于各个代表团来说，如果想搞清楚这一切是怎么运作的是很困难的。

我认为如果能够得到一个像两三页记录稿的这么一个文件对各个代表团是比较有帮助的。这个文件可以讲一讲我们有什么样的待遇，这些待遇在三个委员会之间是怎么分配的。然后分配和会议的天数有什么样的关系。这样，我们就可以在了解情况以后，在下周就这个问题讨论。谢谢！非常感谢！

主席：谢谢荷兰代表的意见。法国代表请发言。

**Mario Hucteau** 先生（法国）：非常感谢主席！也要感谢会议服务处和财务部门的代表。谢谢他们给我们解释了这个组织和后勤方面的情况。

我国代表团也在全会上谈过组织事项。我们认为这些问题也可以在小组委员会上来讨论。我们想说可能这个问题，我们大部分代表团谈的最多的问题。如果一个机构谈到用什么方式来组织工作，而不是实质工作的时候，这就很说明情况。它本身就能说明问题了。我们真的希望在今后几天再继续讨论这个问题，这样我们就能够搞出一些建议来满足

本小组委员会和外空委的利益。谢谢！

主席：谢谢法国代表。请意大利代表发言。这是说的是最后一个发言。我们下午可以继续讨论。

**Alessandra Pastorelli** 女士（意大利）：非常感谢！非常感谢秘书处给我们介绍了这些有意义的情况。我只想说明，鉴于本小组委员会——法律小组委员会进行的工作非常重要。并且为了保持这种工作对今后的价值，我们希望继续以一种建设性的方式来进行讨论，来寻找在哪儿可以节省。

我们现在也知道我们可以节省多少，并且也考虑一下本次会议的情况。我想提醒一下，昨天下午 3 点半就结束会议了，而前天是下午 4 点半就结束会议了。每天上午的会议都是至少提前半小时结束会议。这也是为了回答阿根廷代表刚才提的一个问题。非常感谢！

主席：谢谢意大利代表。我想我们今天下午接着讨论。因此，各位代表，我很快就会结束上午的会议了。但是在此之前我想提醒各代表团我们今天下午的工作安排。

我们会准时 3 点钟开会，在开会的时候我们会继续议程项目 3，一般性意见交流。我们希望能够终止对议程项目 6A：外层空间的定义和划界的审议。这要看工作组的报告的通过情况，并且也希望结束对议程项目 6B 的审议，这个议程项目是地球静止轨道的性质和利用。

我们也会继续并且希望能够结束我们对于议程项目 10 的审议，即与空间碎片减缓措施有关的国家机制方面的一般信息交流。我们会继续审议议程项目 12，向外空委提出的拟由法律小组委员会第五十一届会议审议的新项目提案以及讨论本小组委员会的组织事项。

诸位对于这个拟议的工作安排有什么问题或者意见没有？好，我看见没有。本次会议休会，下午 3 点钟复会。

中午 12 时 57 分散会。